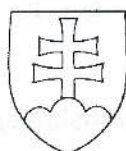


**SLOVENSKÁ INŠPEKCIA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**  
**Inšpektorát životného prostredia Bratislava**  
Jeséniova 17, 831 01 BRATISLAVA

Číslo: 8614-19036/37/2015/Heg/370010614

Bratislava, 29.06.2015



Rozhodnutie nadobudlo

právoplatnosť dňom 07.09.2015

Podpis : .....

Slovenská inšpekcia životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Bratislava, odbor integrovaného povoľovania a kontroly (ďalej len „inšpekcia“), ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 a § 10 zákona č. 525/2003 Z.z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 32 ods. (1) písm. a) zákona č. 39/2013 Z. z. o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o IPKZ“), na základe konania vykonaného podľa § 3 ods. (3) písm. a) bod č. 8., písm. b) bod č. 1.2., 1.3. a § 8 ods. (3) zákona o IPKZ a podľa zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „správny zákon“) vydáva

**integrované povolenie,**

ktorým **povoľuje vykonávanie činnosti v prevádzke**  
**„Čistiareň odpadových vôd“** (ďalej len „prevádzka“)

**Povolenie sa vydáva pre prevádzkovateľa:**

obchodné meno: Volkswagen Slovakia, a.s.  
sídlo: J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava  
IČO: 35757442  
Variabilný symbol prevádzky: 370010614

Súčasťou konania o vydanie integrovaného povolenia je:

v oblasti ochrany ovzdušia:

- **podľa § 3 ods. (3), písm. a) bod 8 zákona o IPKZ** – určenie emisných limitov a technických požiadaviek a podmienok prevádzkovania,

v oblasti povrchových vôd a podzemných vôd konanie:

- **podľa § 3 ods. (3), písm. b) bod 1 zákona o IPKZ** – o povolenie, zmenu alebo zrušenie povolenia,
  - 1.2. na vypúšťanie odpadových vôd a osobitných vôd do povrchových vôd alebo do podzemných vôd,
  - 1.3. na vypúšťanie vôd z povrchového odtoku do povrchových vôd alebo do podzemných vôd,
- **podľa § 8 ods. (3) - schválenie východiskovej správy**

## I. Údaje o prevádzke

### A. Zaradenie prevádzky

#### 1. Vymedzenie kategórie priemyselnej činnosti:

Povoľovaná priemyselná činnosť podľa prílohy č. 1 k zákonu o IPKZ:

6.11. Nezávisle prevádzkované čistenie odpadových vôd, na ktoré sa nevzťahujú osobitné predpisy a ktoré sa vypúšťajú z prevádzky, na ktoré sa vzťahuje tento zákon.

#### 2. Určenie kategórie zdroja znečisťovania ovzdušia:

**stredný zdroj znečisťovania ovzdušia kategórie 5.3.2 b)** centrálné čistiarne odpadových vôd priemyselných podnikov s prahovou kapacitou  $\geq 2\ 000$  podľa prílohy č. 1 vyhlášky č. 410/2012 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „vyhláška č. 410/2012 Z.z.“)

**malý zdroj znečisťovania ovzdušia kategórie 1.1)** Technologické celky obsahujúce spaľovacie zariadenia vrátane plynových turbín a stacionárnych piestových spaľovacích motorov, s nainštalovaným súhrnným menovitým tepelným príkonom 0,184 MW.

#### 3. Zaradenie do systému environmentálneho manažérstva:

Prevádzka je certifikovaná podľa požiadaviek environmentálneho a energetického manažérstva. Prevádzkovateľ je držiteľom certifikátu radu noriem ISO 14001, vrátane integrovaného ISO 50001, tento je pravidelne preverovaný certifikačným orgánom.

### B. Opis prevádzky a technických zariadení na ochranu ovzdušia, vody a pôdy v prevádzke

#### 1. Charakteristika prevádzky

Prevádzka je umiestnená na pozemkoch parcelných čísel: 2784/1, 2784/10, 11, 12, 13, 14, 2785/1, 2785/4, 2785/8, 2785/9, 2785/10, 2785/11, podľa listu vlastníctva č. 1993 – v katastrálnom území Hlavného mesta SR Bratislava, m.č. Devínska Nová Ves, ktoré sú vo vlastníctve prevádzkovateľa. Okolie predstavuje poľnohospodársky využívané pozemky, m.č. Devínsku Novú Ves a samotnú prevádzku výroby automobilov Volkswagen Slovakia, a.s.

- dátum začatia činnosti prevádzky: 10.3.1992,
- predpoklad ukončenia činnosti: nie je stanovený,
- zameranie prevádzky: čistenie priemyselných a splaškových odpadových vôd z prevádzok Volkswagen Slovakia, a.s. a vôd z povrchového odtoku z prevádzky ČOV,
- projektovaná kapacita čistiarne je: 56,9 l/s, 205 m<sup>3</sup>/hod, 4914 m<sup>3</sup>/deň, 1 400 490 m<sup>3</sup>/rok, 365 pracovných dní, 27 950 EO,
- prevádzková doba: 365 pracovných dní za rok.

Prevádzka bola povolená a uvedená do trvalého užívania rozhodnutiami:

- Vod. 4152/405-82 zo dňa 5.1.1983 – stavebné povolenie, Národný výbor Hlavného mesta SR Bratislava,
- Vod. 4627/405-1987 zo dňa 18.11.1990 – kolaudačné rozhodnutie, Národný výbor Hlavného mesta SR Bratislava,
- 2001/665, 752/15V/Kr-08H zo dňa 14.5.2001 – stavebné povolenie na 1. rekonštrukciu, Okresný úrad Bratislava IV, odbor ŽP,
- 2002/649/7K/Kr-084 zo dňa 27.2.2002 – kolaudačné rozhodnutie po 1. rekonštrukcii, Okresný úrad Bratislava IV, odbor ŽP,
- ZPS/2010/04320/ZRE-IV-3032 zo dňa 15.7.2010 – stavebné povolenie na 2. rekonštrukciu, Obvodný úrad ŽP Bratislava,
- ZPS/2012/04084/JAJ/IV-3764 zo dňa 12.6.2012 – kolaudačné rozhodnutie po 2. rekonštrukcii, Obvodný úrad ŽP Bratislava,
- OSVP/2013/703/LET/IV-4176 zo dňa 11.6.2012 – stavebné povolenie na 3. rekonštrukciu, Obvodný úrad životného prostredia, odbor Štátnej vodnej správy a ochrany prírody,
- OU-BA-OSZP3-2014/00031/LET/IV-4487 zo dňa 20.3.2014 – povolenie na dočasné užívanie počas skúšobnej prevádzky po 3. rekonštrukcii, Okresný úrad Bratislava, odbor starostlivosti o životné prostredie,
- OU-BA-OSZP3-2015/05559/LET/IV-4930 zo dňa 23.3.2015 – povolenie na užívanie stavby po 3. rekonštrukcii, Okresný úrad Bratislava, odbor starostlivosti o životné prostredie,
- OU-BA-OSZP3-2015/05559/LET/IV-4929 zo dňa 23.3.2015 – povolenie na vypúšťanie priemyselných a splaškových odpadových vôd z ČOV VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s. do vodného toku Mláka, Okresný úrad Bratislava, odbor starostlivosti o životné prostredie,
- ZPO/2011/07160/SIM/IV zo dňa 13.12.2011 – Schválenie postupu výpočtu množstva emisie znečisťujúcich látok na určenie poplatkov za zdroj znečisťovania ovzdušia, Obvodný úrad životného prostredia, odbor ochrany ovzdušia,

## 2. Opis prevádzky

### 1.1. Členenie prevádzky na technologické objekty:

- 1 Žľab hrablic
- 2 Lapač
- 3 Merný objekt
- 4 Odľučovač kalu a oleja
- 4a Rozdeľovacia šachta
- 4b Rozdeľovací objekt

- 4c Čerpacia stanica
- 4d Nádrž zachytených olejov
- 5 Čerpacia stanica priemyselnej odpadovej vody
- 6a,6b,6c Zmiešavacie a vyrovnávacie nádrže priemyselnej odpadovej vody
- 7 Reakčná nádrž
- 8 Zrážacia nádrž
- 9 Flokulačná a usadzovacia nádrž (Klariflokulátor)
- 10 Stanica chemicky vyčistenej vody
- 11 Čerpacia stanica chemického kalu
- 12 Nádrž zachytených olejov
- 14.1, 14.2 Žľab strojne stieraných hrablic
- 15.1,15.2 Lapač piesku
- 16 Čerpacia stanica splaškových odpadových vôd
- 17 Zmiešavacia a vyrovnávacia nádrž splaškových a priemyselných vôd
- 18.1, 18.2,18.3, 18.4 Denitrifikačné nádrže
- 19.1,19.2,19.3 Denitrifikačné nádrže
- 20.1,20.2,20.3, 20.4 Nitrifikačné nádrže
- 21.1,21.2,21.3, 21.4 Regeneračné nádrže kalu
- 22.1,22.2 Dosadzovacia nádrž
- 23. Čerpacia stanica vratného kalu, prebytočného kalu a plávajúcich nečistôt
- 25, 25a Žľab terciálneho dočistenia
- 26 Čerpacia stanica chemicky vyčistenej vody
- 27 Merný objekt
- 28 Zásobná nádrž vyčistenej vody
- 29.1, 29.2 Zásobné nádrže biologického kalu
- 30.1, 30.2 Nádrže kalu
- 31 Čerpacia stanica filtrátu
- 32 Lapač štrku
- 34 Dúchareň
- 35 Kalové polia

## 1.2. Členenie prevádzky na prevádzkové súbory:

- PS 01 – Predčistenie priemyselných odpadových vôd
- PS 02 – Mechanické predčistenie splaškových odpadových vôd
- PS 03 – Biologické čistenie
- PS 04 – Kalové hospodárstvo

## 1.3. Projektovaná kapacita hlavných technologických zariadení:

### PS 01 – Predčistenie priemyselných odpadových vôd:

Lapač piesku	4 m <sup>3</sup>
Nový odlučovač kalu a oleja	2x108 m <sup>3</sup>
Nádrž zachytených olejov	10 m <sup>3</sup>
Nádrž zachytených olejov	24 m <sup>3</sup>
ČS priemyselných OV	6 m <sup>3</sup>
ČS priemyselných OV	3,5 m <sup>3</sup>
Zmiešavacia a vyrovnávacia nádrž POV č. 1	972 m <sup>3</sup>
Zmiešavacia a vyrovnávacia nádrž č. 2	1000 m <sup>3</sup>
Zmiešavacia a vyrovnávacia nádrž č. 3	1000 m <sup>3</sup>
Reakčné nádrže	2x112 m <sup>3</sup>
Zrážacia nádrž	52 m <sup>3</sup>

Flokulačná a usadzovacia nádrž	332 m <sup>3</sup>
ČS chemicky vyčistenej vody	155 m <sup>3</sup>
ČS chemického kalu	32 m <sup>3</sup>

**PS 02 – Mechanické predčistenie splaškových odpadových vôd:**

Lapač štrku	3 m <sup>3</sup>
Lapač piesku	2x7 m <sup>3</sup>
Čerpacia stanica	28 m <sup>3</sup>
Vyrovňavacia a zmiešavacia nádrž splaškových a priemyselných OV	1 500 m <sup>3</sup>

**PS 03 – Biologické čistenie:**

Denitrifikačné nádrže:	6x90 m <sup>3</sup>
	1x180 m <sup>3</sup>
Nitrifikačné nádrže:	3x356 m <sup>3</sup>
	1x356 m <sup>3</sup>
Dosadzovacie nádrže:	2x685 m <sup>3</sup>
Regeneračné nádrže:	3x365 m <sup>3</sup>
	1x365 m <sup>3</sup>

**PS 04 – Kalové hospodárstvo:**

Gravitačná predzahusťovacia nádrž	2x265 m <sup>3</sup>
Nádrž na biologický kal	1x35 m <sup>3</sup>
Nádrž na chemický kal	1x35 m <sup>3</sup>
Nádrž na skladovanie síranu železitého	2x10 m <sup>3</sup>
Vápenné silo	1x5 m <sup>3</sup>

**1.4. Vstupy**

Priemyselná odpadová voda z neutralizačných staníc a splašková odpadová voda z areálu Volkswagen Slovakia, a.s. vstupuje do ČOV v množstvách a s parametrami znečistenia uvedenými v schválenom Manipulačnom poriadku pre čistiareň odpadových vôd E11, E12 č. SFU/OV/12.

**1.5. Výstupy**

Výstupom je zmes vyčistených splaškových a priemyselných odpadových vôd do recipientu. Priemerné množstvá a parametre prečistených vypúšťaných odpadových vôd, vzniknutého kalu, piesku, oleja, zhrabkov atď. sú uvedené v schválenom Manipulačnom poriadku pre čistiareň odpadových vôd E11, E12 č. SFU/OV/12. Vyčistená odpadová voda sa odvádza do recipientu Mláka v rkm. 0,55.

**1.6. Stručný popis prevádzky:**

Centrálne ČOV sa nachádza mimo areálu podniku a pozostáva z mechanicko-biologického stupňa úpravy a chemicko-fyzikálneho stupňa čistenia odpadových vôd. Priemyselné odpadové vody sú po prečistení v neutralizačnej stanici v miestach ich vzniku odvádzané gravitačne chemickou kanalizáciou na fyzikálno-chemický stupeň ČOV. Po vyčistení na fyzikálno-chemickom stupni sú prečerpávané na mechanicko-biologický stupeň ČOV. Biologicky vyčistená odpadová voda je odvádzaná na terciárny stupeň čistenia odpadových vôd čistenie. Vyčistená odpadová voda je odvádzaná do recipientu Mláka.

**PS 01 – Predčistenie priemyselných odpadových vôd:**

V prírodnom žľabe sú inštalované hrablice na zachytávanie hrubých nečistôt, zhrabky sa ukladajú do prepravného kontajnera. Po prechode hrablicami odpadová voda nateká do lapača piesku kde sú zároveň umiestnené snímače monitorovacej stanice kvality priemyselnej odpadovej vody a následne do odlučovača kalu a oleja odkiaľ sú prečerpávané do jednej z troch vyrovnávacích nádrží. Obsah vyrovnávacích nádrží regulovane nateká do betónových reakčných nádrží kde prebieha proces koagulácie. Na úpravu pH sa pridáva vápenné mlieko (respektíve podľa potreby aj kyselina sírová). Z reakčných nádrží priteká zmes odpadovej vody a chemického kalu gravitačne do zrážacej nádrže kde sa v prípade potreby dávkuje roztok organosulfidu a vápenného mlieka na úpravu pH. Výsledkom zrážania je ďalší podiel chemického kalu. Roztokom síranu železitého sa koaguluje chemický kal, prípadne aj odstraňuje nezreagovaný organosulfid. Zo zrážacej nádrže voda nateká do usadzovacej nádrže kde sa prehlbuje proces koagulácie a flokulácie vločiek chemického kalu. Vo flokulačnej zóne sa chemické kaly oddelia od odpadovej vody sedimentáciou, sediment je z nádrže gravitačne prepúšťaný do čerpacej nádrže stanice chemického kalu, odkiaľ je prečerpávaný do zásobnej nádrže kalu (súčasť PS 04 – Kalové hospodárstvo). Chemicky vyčistené vody prečerpávané do zmiešavacej a vyrovnávacej nádrže splaškových a priemyselných odpadových vôd (súčasť PS 02 – Mechanické predčistenie).

**PS 02 – Mechanické predčistenie splaškových odpadových vôd:**

Splaškové vody sú do areálu ČOV privádzané gravitačne delenou kanalizáciou, ktorá prechádza lapačom štrku, kým na zachytávanie hrubých nečistôt sú určené hrablice. V lapači piesku prebieha gravitačné zachytenie ťažších častíc a následne voda odteká do čerpacej stanice splaškovej vody odkiaľ je vedená do vyrovnávacej nádrže, ktorá slúži na vyrovnávanie výkyvov v prítoku odpadových vôd, čím chráni ďalšiu časť ČOV pred nadmerným zaťažením. Odtok je ďalej vedený k rozdeľovaciemu objektu.

**PS 03 – Biologické čistenie:**

Z rozdeľovacieho objektu odpadová voda nateká do 4 paralelných liniek biologického čistenia. Odpadová voda je privádzaná do denitrifikačných nádrží, nitrifikačných nádrží a dosadzovacích nádrží. Prebytočný kal je vedený do gravitačných zahusťovacích nádrží. Odsedimentovaný aktivovaný kal oddelený v dosadzovacej nádrži je prečerpávaný do regeneračných nádrží kalu. Regenerovaný aktivovaný kal sa odvádza do denitrifikačnej nádrže. Biologicky vyčistená odpadová voda z dosadzovacích nádrží priteká do bubnových mikrositových filtrov (terciárne dočistenie) a po konečnom dočistení je jej časť využívaná ako úžitková voda pre prevádzkové účely, zvyšok je odvádzaný cez merný objekt a kanalizáciu do recipientu.

**PS 04 – Kalové hospodárstvo:**

Gravitačné predzahusťovacie nádrže zabezpečujú predzahustenie prebytočného biologického kalu, ktorý sa prečerpáva na mechanické predzahustenie. Kalová voda odteká do linky chemického predčistenia priemyselnej vody. Zahustený kal sa odvádza do uskladňovacej nádrže biologického a chemického kalu kde sa homogenizuje a je odčerpávaný na linku odvodnenia biologického a chemického kalu.

Zdroj tepla je súčasťou budovy chemického hospodárstva, primárnym zdrojom tepla je dvojica tepelných čerpadiel voda-voda, zdrojom tepla je odpadová voda. Sekundárnym zdrojom tepla je dvojica elektrických priamovýhrevných kotlových jednotiek.

## II. Podmienky povolenia

### A. Podmienky prevádzkovania

#### 1. Všeobecné podmienky

- 1.1 Prevádzka bude prevádzkovaná v rozsahu a za podmienok stanovených v tomto rozhodnutí,
- 1.2 Všetky plánované zmeny charakteru alebo fungovania prevádzky alebo jej rozšírenie, ktoré môžu mať vplyv na životné prostredie budú podliehať integrovanému povoleniu a tieto zmeny musia byť inšpekcii vopred ohlásené,
- 1.3 V prípade zmeny prevádzkovateľa, práva a povinnosti prevádzkovateľa prechádzajú na jeho právneho nástupcu. Nový prevádzkovateľ je povinný ohlásiť orgánu štátneho dozoru zmenu prevádzkovateľa do 10 dní odo dňa účinnosti prechodu práv a povinností,
- 1.4 Prevádzkovateľ je povinný oznamovať inšpekcii splnenie všetkých opatrení, pre ktoré je v integrovanom povolení určená lehota splnenia,
- 1.5 Prevádzkovateľ je povinný zapracovať podmienky tohto povolenia do prevádzkových predpisov v lehote do 3 mesiacov od právoplatnosti tohto povolenia,
- 1.6 Prevádzkovateľ je povinný oboznámiť všetkých zamestnancov, ktorí vykonávajú povolené činnosti s obsahom integrovaného povolenia a kópiu povolenia uložiť na dostupnom mieste,
- 1.7 Prevádzkovateľ pri rekonštrukcii a modernizácii prevádzky musí brať do úvahy technológie a techniky spĺňajúce parametre BAT,
- 1.8 Prevádzkovateľ je povinný oznamovať inšpekcii všetky udalosti, ktoré môžu mať nepriaznivý vplyv na kvalitu vypúšťaných odpadových vôd,
- 1.9 Ak integrované povolenie neobsahuje konkrétne spôsoby a metódy zisťovania, podmienky a povinnosti, postupuje sa podľa príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov,
- 1.10 Prevádzkovateľovi sa zakazuje preberať odpadové vody od externých producentov,
- 1.11 Prevádzkovateľ je povinný umožniť inšpekcii kontrolu prevádzky, najmä vstup do prevádzky, vyhotovenie fotodokumentácie a videozáznamu, odber vzoriek a vykonanie kontrolných meraní, nahliadnutie do evidencie a iných písomností o prevádzke, poskytnúť pravdivé a úplné informácie a vysvetlenia,
- 1.12 Prevádzkovateľ je povinný písomne oznámiť inšpekcii porušenie podmienok integrovaného povolenia.

#### 2. Podmienky pre dobu prevádzkovania

- 2.1 Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť nepretržitú kontrolu prevádzky,

#### 3. Podmienky pre suroviny, médiá, energie

- 3.1 V prevádzke je povolené používať nasledovné suroviny, médiá a energie:

Suroviny, vstupné médiá, energie	Max. povolené množstvá na rok
Koagulant	100 t
Prípravok na zrážanie	7,3 t
Flokulant	64 t
Vápenný hydrát	110 t
Kyselina chlorovodíková	2,6 t
Kyselina sírová	25 t
Voda	-

Elektrická energia	-
Nafta	5 t
Mazacie tuky, oleje, plastické mazivá	3 t

- 3.2 V prevádzke je zakázané používať nové suroviny, znečisťujúce látky a vstupné médiá bez povolenia inšpekcie,
- 3.3 Znečisťujúce látky je možné nahrádzať inými druhmi len vtedy, ak nové náhrady sú menej nebezpečné ako pôvodné látky, resp. netoxické a biologicky lepšie rozložiteľné. O plánovanej výmene musí byť inšpekcia vopred informovaná,
- 3.4 Prevádzkovateľ má povolené používať ďalšie látky, ktoré nie sú súčasťou hlavných technologických operácií a používajú sa k obsluhu a údržbe objektov a zariadení,
- 3.5 Prevádzkovateľ zabezpečí nakladanie so vstupnými surovinami tak, aby nebola ohrozená kvalita životného prostredia a zdravie ľudí,
- 3.6 Prevádzkovateľ je povinný mať k dispozícii platné karty bezpečnostných údajov všetkých používaných chemických látok.

#### 4. Odber vody

- 4.1 Prevádzkovateľ môže odoberať vodu z verejnej vodovodnej siete pre potreby prevádzky (pitná a požiarna voda) iba na základe uzatvorenej hospodárskej zmluvy o odbere vody so správcom verejnej vodovodnej siete.

#### 5. Technicko-prevádzkové podmienky

- 5.1 Prevádzkovať prevádzku v súlade so schválenou projektovou dokumentáciou, v súlade s technickými a prevádzkovými podmienkami výrobcov zariadení, v súlade s internými prevádzkovými predpismi a s podmienkami určenými v integrovanom povolení a schváleným Manipulačným poriadkom pre čistiareň odpadových vôd,
- 5.2 Všetky stavebné objekty, zariadenia a technické prostriedky, ktoré sú používané pri činnostiach v povolenej prevádzke musí prevádzkovateľ udržiavať v dobrom prevádzkovom stave, pravidelne vykonávať kontroly stavu, odborné prehliadky, skúšky a údržbu stavebných objektov, technologických zariadení a mechanizmov v súlade s podmienkami sprievodnej dokumentácie, prevádzkových podmienok ich výrobcov a všeobecne záväzných právnych predpisov.

#### 6. Podmienky pre skladovanie a manipuláciu so znečisťujúcimi látkami

- 6.1 Všetky skladovacie priestory a manipulačné plochy, kde sa nakladá so znečisťujúcimi látkami, musia byť zabezpečené tak, aby nedošlo k ich úniku do vonkajšieho prostredia,
- 6.2 Prevádzkovateľ je povinný vykonávať zhromažďovanie obalov obsahujúcich zvyšky znečisťujúcich látok na izolovanej ploche, resp. na paletách zo záchytnou havarijnou vaňou a krytom mieste chránenom proti poveternostným vplyvom,
- 6.3 Znečisťujúce látky musia byť skladované v nepriepustných, nepoškodených obaloch, ktoré sú z vhodných materiálov na skladovanie predmetných látok,
- 6.4 Prevádzkovateľ je povinný vykonať skúšky tesnosti nádrží, záchytných vaní, rozvodov a produktovodov podľa platnej legislatívy,
- 6.5 Kontrolu a skúšky tesnosti potrubí, nádrží a prostriedkov na prepravu znečisťujúcich a obzvlášť škodlivých látok vykonávať iba odborne spôsobilou osobou s certifikátom na kvalifikáciu na nedeštruktívne skúšanie,

- 6.6 V prípade zistenia netesnosti nádrží okamžite vykonať opatrenia na odstránenie nedostatkov. Doklady o vykonaných skúškach musia byť súčasťou evidencie o prevádzke.

## B. Emisné limity

### 1. Emisie znečisťujúcich látok do ovzdušia

- 1.1 Pre prevádzku ČOV platia všeobecné podmienky prevádzkovania zdrojov emitujúcich pachové látky (príloha č. 3 vyhlášky č. 410/2012 Z. z.). Pri technologických procesoch a zariadeniach, pri ktorých môžu byť pri prevádzke alebo pri drobných poruchách emitované látky s intenzívnym zápachom, je potrebné vykonať technicky dostupné opatrenia na obmedzenie emisií pachových látok,
- 1.2 Nakoľko znečisťujúce látky vznikajúce pri procese čistenia vody majú fugitívny charakter, emisné limity sa neurčujú,
- 1.3 Prevádzkovateľ je povinný viesť prevádzkovú evidenciu podľa vyhlášky č. 231/2013 Z.z. v znení neskorších predpisov, ktorou sa ustanovujú požiadavky na vedenie prevádzkovej evidencie a rozsah ďalších údajov o stacionárnych zdrojoch.

### 2. Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných odpadových vodách a osobitných vodách

- 2.1 Povolenie na vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd sa vydáva s platnosťou 10 rokov od nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia,
- 2.2 Povolené množstvá vypúšťania vrátane vôd z povrchového odtoku,  
 $Q_{\max} = 56,9 \text{ l.s}^{-1}$ ,  $Q_{24} = 4914 \text{ m}^3/\text{deň}$ ,  $Q_{\text{roč}} = 1\,400\,490 \text{ m}^3/\text{rok}$ , Spôsob merania: Parshallovým žľabom, kontinuálne meranie prietoku so záznamom nameraného množstva,
- 2.3 Povolené hodnoty znečistenia vypúšťaných vôd a intervaly monitorovania:

Ukazovateľ	Koncentračné hodnoty (mg/l)		Bilančné hodnoty (t/rok)
	počas štandardnej prevádzky	počas 10 týždňov generálneho čistenia technológie	
pH	6-9	6-9	
CHSK <sub>Q</sub>	150	300	210,07
BSK <sub>5</sub>	20	30	28,01
NL 105°C	20	30	28,01
N <sub>CELK</sub>	20/30 <sup>(Z1)/-(Z2)</sup>	20/30 <sup>(Z1)/-(Z2)</sup>	28,01
N-NH <sub>4</sub>	5/10 <sup>(Z1)/-(Z2)</sup>	10/15 <sup>(Z1)/-(Z2)</sup>	10
P <sub>celk</sub>	1	2	1,40
Fe	1,5	2	2,10
Cr <sub>celk</sub>	0,06	0,2	0,08
Ni	0,1	0,2	0,14
Pb	0,03	0,1	0,04
Zn	0,3	0,7	0,42
Al	0,2	1	0,28
NEL	0,2	0,5	0,28

AOX	0,25	0,5	0,35
-----	------	-----	------

Z1 - hodnoty platia v období, počas ktorého je teplota odpadovej vody na odtoku z biologického stupňa nižšia než 12 °C. Teplota odpadovej vody na tento účel sa považuje za nižšiu než 12 °C, ak zo štyroch meraní realizovaných počas dňa minimálne v 4-hodinových intervaloch boli aspoň v dvoch meraniach teploty nižšie než 12 °C.

Z2 - ukazovateľ sa nesleduje v období, počas ktorého je teplota odpadovej vody na odtoku z biologického stupňa nižšia než 9 °C. Teplota vody na tento účel sa považuje za nižšiu než 9 °C, ak zo štyroch meraní realizovaných počas dňa minimálne v 4-hodinových intervaloch boli aspoň v dvoch meraniach teploty nižšie než 9 °C.

#### 2.4 Pre obdobie generálneho čistenia technológie:

- a) písomne oznámiť správcovi vodného toku Mláka dva týždne vopred začiatok generálnych čistiacich prác na technológii VW Slovakia, a.s. a po ukončení čistenia technológie oznámiť začiatok štandardnej prevádzky ČOV,
- b) evidovať dĺžku prevádzky ČOV v režime generálneho čistenia technológie, množstvo vypustených vôd počas tohto obdobia a ich znečistenie,
- c) trvanie obdobia pre vypúšťanie odpadových vôd počas generálneho čistenia technológie sa stanovuje na max. 10 týždňov za kalendárny rok,
- d) do obdobia mimo štandardnej prevádzky zahrnúť do každého z troch cyklov odber a analýzu aspoň jednej vzorky vypúšťaných vôd,

2.5 Miesto a spôsob vypúšťania: vodný tok Mláka, riečny km 0,55,

2.6 Miesto odberu, doba odberu vzoriek, početnosť odberu vzoriek, spôsob odberu vzoriek:

- a) Miesto odberu: merný objekt na odtoku z ČOV,
- b) Typ vzorky: 24-hodinová zlievaná vzorka, pre analýzu NEL, AOX- bodová vzorka
- c) Početnosť odberu vzoriek: 2x mesačne,
- d) Spôsob odberu vzoriek: automatické zariadenie na odber 24-hodinovej vzorky okrem vzoriek pre NEL a AOX,

2.7 Odber vzoriek a analýzy na sledovanie povolených limitných hodnôt znečistenia musia vykonávať podľa § 37 ods. (8) vodného zákona akreditované laboratória,

2.8 Metódy stanovenia jednotlivých ukazovateľov znečistenia: podľa Nariadenia vlády č. 269/2010 Z.z., príloha č. 3 – Odporúčané metódy príp. iná metóda, ak jej detekčný limit, presnosť a správnosť zodpovedajú odporúčanej metóde,

2.9 Zasielanie výsledkov meraní (množstvá vypúšťaných odpadových vôd a ich kvalitu) orgánu štátnej vodnej správy ročne v písomnej alebo elektronickej forme,

2.10 Tri mesiace pred uplynutím lehoty platnosti tohto povolenia možno požiadať o jeho predĺženie. Orgán štátnej vodnej správy môže platnosť povolenia podľa vodného zákona predĺžiť, ak sa nezmenia podmienky, za ktorých bolo povolenie vydané,

2.11 Vody z povrchového odtoku z prevádzky sú zaústené do samotného procesu čistenia v ČOV, inšpekcia neurčuje limity ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných vodách z povrchového odtoku z plôch v prevádzke.

### 3. Podmienky pre nakladanie s nebezpečnými odpadmi

3.1 Nebezpečné odpady a miesta, kde sú uložené musia byť označené určeným spôsobom podľa platných právnych predpisov a príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu odpadového hospodárstva,

3.2 Prevádzkovateľ je oprávnený dočasne zhromažďovať odpady v mieste ich vzniku oddelene a označené podľa ich druhov v mieste na to určenom, prevádzkovateľovi sa nepovoľuje skladovať nebezpečný odpad,

3.3 Priestory na zhromažďovanie odpadov je prevádzkovateľ povinný prevádzkovať tak, aby nemohlo dôjsť k nežiaducemu vplyvu na životné prostredie a k poškodzovaniu hmotného majetku, odpady musia byť zabezpečené pred znehodnotením, odcudzením alebo iným nežiaducim únikom,

- 3.4 Kaly, oleje a iné kvapalné nebezpečné odpady zhromažďovať v nepriepustných nádobách so záchytnou vaňou (okrem veľkokapacitných kontajnerov),
- 3.5 Prevádzkovateľ je povinný odovzdať odpady len osobe oprávnenej nakladať s nimi,
- 3.6 Obaly, v ktorých sú uložené nebezpečné odpady, musia zabezpečiť ochranu odpadov pred vonkajšími vplyvmi, musia byť odolné voči mechanickému poškodeniu a chemickým vplyvom a musia byť označené identifikačným listom nebezpečného odpadu,
- 3.7 Zakazuje sa riediť a zmiešavať jednotlivé druhy nebezpečných odpadov alebo nebezpečné odpady s odpadmi, ktoré nie sú nebezpečné, za účelom zníženia koncentrácie prítomných škodlivín.

#### **4. Limitné hodnoty pre hluk a vibrácie**

- 4.1 Dodržiavať hraničné hodnoty hluku 70 dB na hraniciach prevádzky.

#### **C. Opatrenia na prevenciu a znižovanie znečisťovania ŽP, najmä použitím najlepších dostupných techník**

1. V čistiacom procese budú uprednostňované látky a zmesi, ktoré nemajú nebezpečné vlastnosti, pokiaľ je to možné pre dosiahnutie požadovanej kvality vyčistenej odpadovej vody.

#### **D. Opatrenia pre minimalizáciu, nakladanie, zhodnotenie, zneškodnenie odpadov**

1. Prevádzkovateľ zabezpečí pravidelnú údržbu strojnotechnologického zariadenia, tým minimalizuje úniky olejov a používaných chemikálií,
2. V prevádzke budú vznikať nasledujúce odpady:
  - 19 08 01 - Zhrabky z hrablic (O)
  - 19 08 02 - Odpad z lapačov piesku (O)
  - 19 08 12 - Kaly z biologickej úpravy priemyselných odpadových vôd iné ako uvedené v 19 08 11 (O)
  - 19 08 13 - Kaly obsahujúce nebezpečné látky z inej úpravy priemyselných odpadových vôd (N)
  - 15 02 02 - Absorbenty, filtračné materiály vrátane olejových filtrov inak nešpecifikovaných, handry na čistenie, ochranné odevy kontaminované nebezpečnými látkami (N)
  - 15 01 10 - Obaly obsahujúce zvyšky nebezpečných látok alebo kontaminované nebezpečnými látkami (N)
  - 16 01 22 - Časti inak nešpecifikované (O)
  - 13 08 02 - Iné emulzie (N)
3. Prevádzkovateľ bude nakladať so vzniknutými odpadmi podľa platnej legislatívy v oblasti odpadového hospodárstva, riadiť sa schváleným Programom odpadového hospodárstva,
4. Prevádzkovateľ bude zaraďovať odpady podľa Katalógu odpadov,
5. Prevádzkovateľ bude zabezpečovať zneškodnenie odpadov, ak nie je možné alebo účelné zabezpečiť ich recykláciu alebo ak nie je možné alebo účelné zabezpečiť ich iné zhodnotenie.

#### **E. Podmienky hospodárenia s energiami**

1. Zabezpečiť pricbežné vedenie evidencie spotreby elektrickej energie a pohonných hmôt,
2. Zabezpečiť udržiavanie zariadení prevádzky v dobrom technickom stave; vykonávať pravidelnú kontrolu a údržbu zariadení.

#### **F. Opatrenia na predchádzanie havárií a na obmedzenie následkov v prípade havárií a opatrenia týkajúce sa situácií odlišných od podmienok bežnej prevádzky**

1. Aktualizovať plán preventívnych opatrení na zamedzenie vzniku neovládateľného úniku nebezpečných látok do životného prostredia a na postup v prípade ich úniku. T: podľa potreby,
2. O každej havárii (mimoriadnej udalosti) musí byť spísaný zápis, ktorý bude odovzdaný inšpekcii a ktorý bude obsahovať najmä:
  - dátum vzniku havárie,
  - popis havárie,
  - údaje o príčine havárie,
  - zoznam informovaných inštitúcií a osôb,
  - opis spôsobu odstránenia havárie,
  - popis prijatých opatrení na zabránenie opakovanej havárie.

#### **G. Opatrenia na minimalizáciu diaľkového znečisťovania a cezhraničného vplyvu znečisťovania**

Prevádzka nemá vplyv na diaľkové znečisťovanie a cezhraničný vplyv, preto sa podmienky v tomto bode nestanovujú.

#### **H. Opatrenia na obmedzenie vysokého stupňa celkového znečistenia v mieste prevádzky**

Prevádzka nespôsobuje vysoký stupeň celkového znečistenia v mieste prevádzky, preto sa podmienky v tomto bode nestanovujú.

#### **I. Požiadavky na spôsob a metódy monitorovania prevádzky a údaje, ktoré treba evidovať a poskytovať do informačného systému**

##### **1. Kontrola emisií do ovzdušia**

1.1 Neurčuje sa

##### **2. Monitorovanie vôd**

###### **2.1. Kontrola pitnej a priemyselnej vody**

2.1.1 Neurčuje sa

###### **2.2. Kontrola odpadových vôd a podzemných vôd**

2.2.1 Monitorovať množstvo a ukazovatele znečistenia vypúšťanej odpadovej vody z ČOV, podľa časti II. B.2 tohto integrovaného povolenia,

2.2.2 Odbery vzoriek a analýzy na sledovanie dodržiavania povolených limitných hodnôt ukazovateľov znečistenia odpadových a osobitných vôd vypúšťaných do povrchových vôd vykonávajú akreditované laboratóriá pre oblasť vôd v súlade s požiadavkami slovenskej technickej normy (§ 5 ods. (14) nariadenia vlády č. 269/2010 Z.z.) Spôsob odberu vzoriek: podľa prílohy č. 7 k nariadeniu vlády č. 269/2010 Z.z.,

2.2.3 Množstvo vyčistených odpadových vôd merané v mernom objekte Parshallov žľab,

### **3. Kontrola odpadov**

- 3.1 Prevádzkovateľ je povinný viesť a uchovávať evidenciu o všetkých druhoch a množstve odpadov a o nakladaní s nimi na Evidenčnom liste odpadu v súlade so všeobecnými záväznými právnymi predpismi odpadového hospodárstva. Evidenciu musí vykonávať priebežne,
- 3.2 Prevádzkovateľ je povinný uchovávať Evidenčné listy odpadu a Hlásenia o vzniku odpadu a nakladaní s ním 5 rokov.

### **4. Kontrola hluku a vibrácií**

- 4.1 Monitorovanie hluku a vibrácií v prevádzke sa nepožaduje

### **5. Kontrola spotreby energií**

- 5.1 Prevádzkovateľ zabezpečí sledovanie spotreby energií (elektrická energia, palivá,) za prevádzku raz mesačne a vedie o tom záznam.

### **6. Kontrola prevádzky**

- 6.1 Prevádzkovateľ je povinný viesť prehľadným spôsobom umožňujúcim kontrolu, evidenciu údajov o podstatných ukazovateľoch prevádzky a evidované údaje uchovávať najmenej 5 rokov, ak nie je v tomto rozhodnutí a všeobecne záväznom právnom predpise ustanovené inak,

### **7. Podávanie správ**

- 7.1 Prevádzkovateľ je povinný zbierať, spracovávať a vyhodnocovať údaje a informácie určené v povolení a v zákone č. 205/2004 Z.z. o zhromažďovaní, uchovávaní a šírení informácií o životnom prostredí a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v súčinnosti s vyhláškou MŽP SR č. 448/2010 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon č. 205/2004 Z.z. o zhromažďovaní, uchovávaní a šírení informácií o životnom prostredí a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a každoročne za predchádzajúci rok oznamovať údaje do 15. februára v písomnej a v elektronickej forme do národného registra znečisťovania (SHMU),
- 7.3 Prevádzkovateľ je povinný predkladať inšpekcii údaje o vypúšťaní odpadových vôd do povrchových vôd vrátane výsledkov meraní a rozborov vypúšťaných vôd v písomnej príp. elektronickej forme každoročne za uplynulý kalendárny rok v termíne najneskôr do 31. marca nasledujúceho kalendárneho roka spoločne so správou z monitoringu v intervale podľa § 24 ods. (2) zákona o IPKZ,
- 7.4 Prevádzkovateľ je povinný podávať hlásenie o vzniku odpadu a nakladaní s ním za obdobie predchádzajúceho kalendárneho roka inšpekcii a príslušnému okresnému úradu do 31. januára nasledujúceho roka,
- 7.5 Prevádzkovateľ je povinný zasielať inšpekcii záznamy alebo protokoly z kontrol dotknutých orgánov do 10 dní po uzatvorení kontroly.

### **J. Požiadavky na skúšobnú prevádzku pri novej prevádzke alebo pri zmene technológie a opatrenia pre prípad zlyhania činnosti v prevádzke**

1. Neurčujú sa

### **K. Opatrenia pre prípad skončenia činnosti v prevádzke, najmä na zamedzenie znečisťovania miesta prevádzky a jeho uvedenie do uspokojivého stavu**

1. Prevádzkovateľ je povinný ukončenie činnosti prevádzky alebo bezodkladne písomne oznámiť inšpekcii pred plánovaným ukončením (na tento účel možné aj elektronickú poštu). Prevádzkovateľ je povinný sa zároveň písomne (alebo prostredníctvom elektronickej pošty) dohodnúť s inšpekciami na termíne predloženia žiadosti o zmenu integrovaného povolenia a podrobného a vecného harmonogramu postupu ukončenia činnosti v prevádzke,
2. Prevádzkovateľ po ukončení činnosti v prevádzke:
  - a) zabezpečí odvoz odpadu do oprávneného zariadenia, ktoré môže predmetný odpad prijať za účelom zhodnotenia/zneškodnenia,
  - b) odpojí prevádzku od všetkých energií,
  - c) zabezpečí montáž, resp. odstránenie a odvoz technológie a jej technologického zázemia,
  - d) zabezpečí vyprázdnenie a vyčistenie všetkých miest, ktoré by mohli byť kontaminované látkami, škodiacimi životnému prostrediu alebo zdraviu ľudí,
3. Prevádzkovateľ písomne oznámi inšpekcii najneskôr 1 mesiac po ukončení činnosti v prevádzke výsledky kvantifikovaného posúdenia stavu kontaminácie vody a pôdy v porovnaní so schválenou východiskovou správou. Prevádzkovateľ môže inšpekcii písomne (aj mailom) požiadať o predĺženie predmetnej lehoty.

### III.)

#### schvaľuje východiskovú správu

- podľa § 8 ods. (3) zákona o IPKZ pre prevádzkovateľa Volkswagen Slovakia, a.s. (prevádzky: Lakovňa H2 a H2a, Linka KTL a voskovania, Linka na povrchovú predúpravu hliníkových častí karosérií, Linka na povrchovú predúpravu hliníkových častí karosérií Neue Alubeize, Výhrevňa, Čistiareň odpadových vôd), vypracovanú na základe podkladov spoločnosti Aqua-Geo, s.r.o., Škultétyho 4, 831 03 Bratislava a schválenú štatutárnym zástupcom prevádzkovateľa.

### IV.)

#### schvaľuje manipulačný poriadok vodnej stavby

- podľa § 3 ods. (3) písm. b) bod 8 zákona o IPKZ pre prevádzkovateľa Volkswagen Slovakia, a.s., č. SU/OV/12, vydanie 02 zo dňa 12.9.2014 a schválenú štatutárnym zástupcom prevádzkovateľa dňa.

## O d ô v o d n e n i e

Slovenská inšpekcia životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Bratislava, odbor integrovaného povoľovania a kontroly (ďalej len „inšpekcia“), ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 a § 10 zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 32 ods. (1) písm. a) zákona č. 39/2013 Z. z. o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o IPKZ“), na základe konania vykonaného podľa § 3 ods. (3) písm. a) bod č. 8., písm. b) bod č. 1.2 a 1.3, a § 8 ods. (3) zákona o IPKZ v súčinnosti

so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o správnom konaní“) vydáva integrované povolenie pre prevádzku „**Čistiareň odpadových vôd**“ na základe žiadosti prevádzkovateľa Volkswagen Slovakia, a.s., J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava, IČO: 35757442 zo dňa 18.12.2014.

So žiadosťou bol predložený doklad - výpis z účtu o zaplatení správneho poplatku dňa 19.12.2014 podľa zákona o správnych poplatkoch, položka 171a písm. b) vo výške 1400 eur.

Správne konanie sa začalo v súlade s § 18 ods. (2) zákona č. 71/1967 o správnom konaní, dňom doručenia písomného vyhotovenia žiadosti inšpekcii t.j. 19.12.2014.

Inšpekcia v súlade s § 11 ods. (3) písm. a) a b) zákona o IPKZ upovedomila prevádzkovateľa, účastníkov konania a dotknuté orgány štátnej správy listom č. 8614-12263/37/2015/Heg zo dňa 27.04.2015 o začatí správneho konania vo veci vydania integrovaného povolenia pre prevádzku „**Čistiareň odpadových vôd**“, zároveň v súlade s § 11 ods. (3) písm. a), b) zákona o IPKZ doručila účastníkom konania a dotknutým orgánom žiadosť prevádzkovateľa alebo stručné zhrnutie údajov a informácií o podanej žiadosti a určila lehotu na vyjadrenie 15 dní odo dňa doručenia upovedomenia. Zároveň boli upozornení, že na neskôr podané námietky sa neprihliada.

Inšpekcia ďalej upovedomila, že ak niektorý z účastníkov konania alebo dotknutých orgánov potrebuje na vyjadrenie sa k žiadosti dlhší čas, môže inšpekcia podľa § 11 ods. (4) zákona o IPKZ určenú lehotu na jeho žiadosť predĺžiť. V stanovenej lehote žiadny z účastníkov konania ani z dotknutých orgánov nepožiadali o predĺženie lehoty na vyjadrenie sa k žiadosti. Stručné zhrnutie údajov o podanej žiadosti, prevádzkovateľovi a prevádzke inšpekcia zverejnila na svojej internetovej stránke a vyvesením na úradnej tabuli dňa 28.04.2015. Súčasne určila lehotu na podanie prihlášok osobám, ktoré majú právo byť zúčastnenou osobou, lehotu na podanie vyjadrení a prípadných námietok verejnosti a informovala o možnosti nazrieť do žiadosti. Zároveň boli upozornení, že na neskôr podané námietky sa neprihliada.

#### **Účastníci konania a dotknuté orgány ktoré sa vyjadrili k zmene integrovaného povolenia:**

Okresný úrad Bratislava, odbor starostlivosti o životné prostredie, oddelenie ochrany prírody a vybraných zložiek životného prostredia vyjadrenie č. OU-BA-OSZP3-2015/046864/HRJ/IV zo dňa 18.5.2015 – súhlasí s vydaním integrovaného povolenia na predmetnú prevádzku.

SVP, š.p. OZ Bratislava, Karloveská 2, 842 17 Bratislava, listom č. CZ 7285/2015 zo dňa 20.5.2015 sa vyjadril nasledovne:

1. Nie je nám známe, že predmetná ČOV má vydané integrované povolenie, ktoré sa by sa malo meniť.
2. Predmetná ČOV má platné povolenie na vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd (potoka Mláka), vydané príslušným orgánom štátnej vodnej správy podľa vodného zákona (zákona č. 364/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov) a v zmysle jeho vykonávacích predpisov. Podľa nariadenia vlády č. 269/2010 Z.z., ktorým sa ustanovuje dobrý stav vôd, boli stanovené emisné limity a ostatné podmienky povolenia (vypúšťania odpadových vôd) pri zohľadnení tu uvedenej prípustnej úrovne imisíí, akceptovateľnej v recipiente pri zachovaní schopnosti samočistenia toku.
3. ČOV Volkswagen Slovakia a.s. je koncová ČOV s **priamym** vypúšťaním zmesi vyčistených splaškových a priemyselných odpadových vôd do recipientu (pomer je v súčasnosti cca 1:1). Preto podľa nášho názoru táto ČOV nespadá pod IPKZ.

4. Podľa smernice Európskeho parlamentu a rady 2010/75/EU o priemyselných emisiách (IPKZ životného prostredia), ktorá bola transponovaná do zákona č. 39/2013 Z.z. (zákon o IPKZ), ČOV VW SK a.s. nespadá pod prílohu I., časť 6.11. Tam patrí „*nezávisle prevádzkované čistenie odpadových vôd, na ktoré sa nevzťahuje smernica 91/271/EK (Smernica Rady z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd - Council Directive 91/271/EEC of 21 May 1991 concerning urban waste-water treatment) a ktoré sa vypúšťajú zo zariadenia, na ktoré sa vzťahuje kapitola II.*“
5. Zákon č. 39/2013 Z.z. o IPKZ, rovnako ako európska smernica o IPKZ hovorí o priemyselnej činnosti, prevencii a kontrole znečisťovania z nej, ktorú rieši zákon IPKZ. ČOV nie je priemyselná činnosť, nič sa v nej neprodukuje, nejedná sa o prevádzku priemyselnej činnosti. V prílohe I., časť 6.11. zákona č. 39/2013 Z.z. je charakterizovaná kategória na vydanie IPKZ povolenia nasledovne: „*nezávisle prevádzkované čistenie odpadových vôd, na ktoré sa nevzťahujú osobitné predpisy (vodný zákon) a ktoré sa vypúšťajú z prevádzky, na ktoré sa vzťahuje tento zákon*“. Na vypúšťanie vôd z ČOV a každé nakladanie s vodami sa vzťahuje zákon č. 364/2004 Z.z. (vodný zákon). Likvidácia splaškových odpadových vôd, ich čistenie a vypúšťanie je riešené v niekoľkých celých paragrafoch zákona.
6. § 22 zákona č. 39/2013 nazvaný „*Emisný limit*“, hovorí že „*ak sa vypúšťajú odpadové vody do kanalizácie alebo ak sa nepriamo vypúšťajú emisie do povrchových alebo podzemných vôd, pri určovaní emisných limitov inšpekcia zoberie do úvahy účinnosť ČOV*“. V tomto prípade nejde o nepriame vypúšťanie ani o vypúšťanie do kanalizácie. Ide o koncovú čistiareň, ktorá **vypúšťa** priamo do recipientu.
7. Podľa nášho názoru povolenie IPKZ majú mať vydané parciálne čistiace zariadenia na jednotlivých prevádzkach patriacich pod IPKZ a vypúšťajúcich do spoločnej kanalizácie, čo nie je prípad ČOV VW Slovakia a.s..

#### **K uvedeným námietkam inšpekcia konštatuje nasledovné:**

1. Predmetná ČOV nemá zatiaľ vydané integrované povolenie, v upovedomení o začatí konania bola uvedená nepresná informácia,
2. Platné povolenie na vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd (potoka Mláka), vydané príslušným orgánom štátnej vodnej správy podľa vodného zákona (zákona č. 364/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov) a v zmysle jeho vykonávacích predpisov je súčasťou príloh žiadosti o vydanie povolenia a je podkladovým materiálom pre vydanie povolenia,
3. Zákon o IPKZ nešpecifikuje pomer vypúšťaných odpadových vôd z prevádzok do ČOV a ani nepodmieňuje žiadny podiel priemyselných a splaškových odpadových vôd vo vzťahu k zaradeniu ČOV pod zákon o IPKZ ako prevádzku,
4. Povolenie pre ČOV sa vydáva na základe prílohy č. 1 k.p.č. 6.11 zákona o IPKZ,
5. Povolenia podľa zákona o IPKZ sa vydávajú pre jednotlivé prevádzky, pričom prevádzka podľa § 2, písm. d) je prevádzka je
  1. *stacionárna technická jednotka, v ktorej sa vykonáva jedna alebo viac priemyselných činností uvedených v prílohe č. 1, ako aj všetky ostatné s tým priamo spojené činnosti na tom istom mieste, ktoré majú na činnosti uvedené v prílohe č. 1 technickú nadväznosť a ktoré môžu mať vplyv na emisie a znečisťovanie, ...*  
z uvedeného vyplýva že nakoľko sa v ČOV vykonáva činnosť zaradená do prílohy č. 1 zákona o IPKZ ide o prevádzku v ktorej sa vykonáva činnosť na základe vydaného povolenia podľa § 3 ods. (2) zákona o IPKZ.
6. Podľa § 22 ods. (2) zákona o IPKZ „*Určený emisný limit sa vzťahuje na to miesto v prevádzke, z ktorého emisie opúšťa prevádzku, pričom pri ich zisťovaní sa*

*nezohľadňuje prípadné riedenie emisií. Ak sa vypúšťajú odpadové vody do kanalizácie alebo ak sa nepriamo vypúšťajú emisie do povrchových vôd alebo podzemných vôd, inšpekcia pri určovaní emisných limitov pre prevádzku zohľadní čistiaci efekt čistiarne odpadových vôd za splnenia predpokladu, že je zaručená rovnocenná úroveň ochrany životného prostredia a výsledkom nie je vyšší stupeň celkového znečistenia životného prostredia.*“. Dané ustanovenie zákona nehovorí o zaraďovaní konkrétnych prevádzok pod zákon o IPKZ, zároveň čistiaci efekt ČOV sa zohľadňuje v jednotlivých povoleniach jestvujúcich prevádzok IPKZ resp. prevádzkovania neutralizačných staníc, pričom rozhodujúce z pohľadu ochrany životného prostredia je kvalita vody vypúšťaná do recipientu t.j. kvalita vody vypúšťaná z ČOV.

7. Parciálne čistiace zariadenie pre jednotlivé prevádzky prevádzkovateľa **sú súčasťou daných prevádzok** (neutralizačné stanice), ich úlohou je **chemické predčistenie** odpadových vôd pred ich spracovaním v ČOV avšak odpadové vody sa do povrchových vôd vypúšťajú čistením odpadových vôd, t.j. ČOV.

V súlade s § 13 zákona o IPKZ nariadila listom zn. 8614-15897/37/2015/Heg/ zo dňa 01.06.2015 pre účastníkov konania a dotknuté orgány ústne pojednávanie. Na ústnom pojednávaní, ktoré sa konalo dňa 09.06.2015, bola daná prizvaným osobám posledná možnosť uplatniť svoje pripomienky, námety a doplnenia, vyjadriť sa k podkladom rozhodnutia a k spôsobu ich zistenia pred vydaním zmeny rozhodnutia. Ďalšie pripomienky a námietky zo strany účastníkov konania a dotknutých orgánov neboli vznesené. Na záver bola spísaná a nahlas prečítaná zápisnica, odsúhlasená všetkými zúčastnenými.

Schválenie dokumentu: „Manipulačný poriadok pre čistiareň odpadových vôd E11, E12“ nebolo predmetom upovedomenia o začatí konania o vydanie integrovaného povolenia pre účastníkov konania a dotknuté orgány, nakoľko „Manipulačný poriadok pre čistiareň odpadových vôd E11, E12“ bol po internom schválení v rámci Volkswagen Slovakia, a.s. predložený a preskúmaný ako jeden z podkladov kolaudačného konania, ktoré bolo ukončené vydaním povolenia na užívanie stavby „Intenzifikácia a modernizácia ČOV VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s.“ Okresným úradom Bratislava, Odbor starostlivosti o ŽP, oddelenie ochrany prírody a vybraných zložiek životného prostredia s číslom: OU-BA-OSZP3-2015/05559/LET/IV-4930 zo dňa 23.03.2015. Podľa § 57 ods. (1) zákona č. 409/2014 Z.z. „Manipulačný poriadok vodnej stavby upravuje postup vlastníka vodnej stavby pri osobitnom užívaní vôd a pri prevádzke vodnej stavby. Orgán štátnej vodnej správy na návrh vlastníka vodnej stavby schvaľuje manipulačný poriadok a jeho zmeny.“

Navrhovaná prevádzka bola posudzovaná podľa zákona č. 24/2006 Z.z. o posudzovaní vplyvov na životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len zákona č. 24/2006 Z.z.). Obvodný úrad Životného prostredia Bratislava vydal podľa zákona č. 24/2006 Z.z. záverečné stanovisko č. rEIA/2013/291/ANJ/BA IV zo dňa 8.1.2013 o tom, že daná prevádzka sa nebude posudzovať.

Prevádzka technologickým vybavením a geografickou pozíciou nemá významný negatívny vplyv na životné prostredie cudzieho štátu, preto cudzí dotknutý orgán nebol požiadaný o vyjadrenie, ani sa nezúčastnil povoloňovacieho procesu a inšpekcia neuložila opatrenia na minimalizáciu diaľkového znečisťovania a cezhraničného vplyvu znečisťovania.

Pri porovnaní prevádzky s najlepšie dostupnou technikou (BAT) inšpekcia vychádzala zo zákona o IPKZ a prílohy č. 2, ktoré stanovuje hľadiská pri určovaní BAT. Pri posudzovaní hľadísk vychádzala inšpekcia z referenčných dokumentov: „Best available techniques (BAT) reference document for - Common waste water and waste Gas treatment/management systems

in the chemical sector“, (vydaný júl 2004). Prevádzka ČOV bude v súlade predmetnými BREF a preto sa neurčujú žiadne dodatočné podmienky v tomto smere.

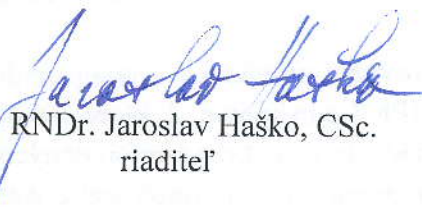
Podkladom pre vydanie integrovaného povolenia boli nasledovné doklady: žiadosť spracovaná v zmysle požiadaviek vyplývajúcich zo zákona o IPKZ a jej vykonávacích predpisov, záverečné stanovisko o posudzovaní vplyvov na životné prostredie podľa zákona č. 24/2006 Z. z., súhlasy a rozhodnutia vydané orgánmi štátnej správy, rozhodnutia týkajúce sa umiestenia stavby, povolenia stavby, doklady preukazujúce vlastnícky vzťah k pozemkom, na ktorých je prevádzka umiestnená a k susedným pozemkom, kópia katastrálnej mapy, bloková schéma technológie a ďalšie potrebné dokumenty a písomnosti.

Inšpekcia na základe vykonaného konania o vydanie integrovaného povolenia, preskúmala žiadosť podľa zákona o IPKZ, na základe vyjadrení účastníkov konania a dotknutých orgánov, ktorým toto postavenie vyplýva z § 12 zákona o IPKZ, zistila, že sú splnené podmienky podľa zákona IPKZ a zákona o správnom konaní, ktoré boli súčasťou integrovaného povoľovania a rozhodla tak, ako je uvedené vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

### **Poučenie:**

Proti tomuto rozhodnutiu podľa § 53 a § 54 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov možno podať na Slovenskú inšpekciu životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Bratislava, odbor integrovaného povoľovania a kontroly odvolanie do 15 dní odo dňa doručenia písomného vyhotovenia rozhodnutia účastníkovi konania. Ak toto rozhodnutie po vyčerpaní prípustných riadnych opravných prostriedkov nadobudne právoplatnosť, jeho zákonnosť môže byť preskúmaná súdom.



  
RNDr. Jaroslav Haško, CSc.  
riaditeľ

**Doručuje sa:**

1. Volkswagen Slovakia, a.s., J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava
2. Hlavné mesto SR Bratislava, Magistrát hlavného mesta, Primaciálne námestie 1, P.O.BOX 192, 814 99 Bratislava
3. SVP, š.p. OZ Bratislava, Karloveská 2, 842 17 Bratislava

**Po nadobudnutí právoplatnosti:**

4. Regionálny úrad verejného zdravotníctva Bratislava, hlavné mesto SR so sídlom v Bratislave, P.O. Box 26, Ružinovská 8, 820 09 Bratislava 29
5. Okresný úrad v Bratislave, Odbor starostlivosti o životné prostredie, Odborárske námestie 3, P.O. BOX 19, 810 05 Bratislava 15

